

مرسوم رقم (٩) لسنة ١٩٧٥  
بالتصديق على الاتفاقية الثقافية  
بين دولة البحرين والمملكة العربية السعودية

نحن عيسى بن سلمان آل خليفة أمير دولة البحرين ،  
بعد الاطلاع على الفقرة الاولى من المادة ٣٧ من الدستور ،  
وعلى الاتفاقية الثقافية بين دولة البحرين والمملكة العربية السعودية الموقع عليها في الرياض بتاريخ ٧ ذى القعدة  
١٣٩٤هـ الموافق ٢١ نوفمبر ١٩٧٤م ،  
وبناء على عرض وزير التربية والتعليم ،  
وبعد موافقة مجلس الوزراء ،

رسمنا بالآتى :

مادة أولى

ووفق على الاتفاقية الثقافية بين دولة البحرين والمملكة العربية السعودية الموقعة في الرياض بتاريخ ٧ ذى القعدة  
١٣٩٤هـ الموافق ٢١ نوفمبر ١٩٧٤م والمرافقة لهذا المرسوم .

مادة ثانية

على وزير التربية والتعليم تنفيذ هذا المرسوم ، ويبلغ الى المجلس الوطنى ، وينشر في الجريدة الرسمية .

امير دولة البحرين  
عيسى بن سلمان آل خليفة

رئيس مجلس الوزراء  
خليفة بن سلمان آل خليفة

وزير التربية والتعليم بالوكالة  
ابراهيم محمد حسن حميدان

صدر في قصر الرفاع  
بتاريخ ٣ شعبان ١٣٩٥هـ  
الموافق ٩ أغسطس ١٩٧٥م

# اتفاقية ثقافية بين المملكة العربية السعودية ودولة البحرين

ان العلاقات الاخوية بين دولة البحرين وبين المملكة العربية السعودية ثابتة على مر الايام وثقت من عراها وروابط القربى وأواصر الاخوة والجوار ٠٠ وزادتها قوة وحدة الآمال والاهداف السامية المشتركة ٠٠ تحقيقا لخير الشعبين البحريني والسعودي ٠٠ وفي ظلل عراقة هذه الاخوة تبادلت دولة البحرين والمملكة العربية السعودية عبر الاجيال صادق المعونة في سائر المجالات ٠٠ وامتدادا لهذه الروابط الاخوية وتمشيا مع مبادئ ميثاق المؤتمر الاسلامي وميثاق الامم المتحدة ومنظمة اليونسكو العالمية والمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ٠٠ وتأكيدا لما بين الحكومتين الشقيقتين من حرص على خير شعبيهما ٠٠ وخاصة في الميدان العلمي والثقافي فقد اتفقت حكومة البحرين ممثلة في وزارة التربية والتعليم وحكومة المملكة العربية السعودية ممثلة في وزارة المعارف على ما يأتي :-

## المادة الاولى

يعمل الجانبان من أجل بلوغ مستويات تعليمية متماثلة تكفل شمول التبادل الثقافي بين البلدين على تحقيق ما يلي :-

- أ - التنسيق بين أهداف التعليم وتوحيد أسس المناهج الدراسية .
- ب - توحيد مستويات الامتحانات وقواعد النقل والقبول والاسس التي يبني عليها تعادل الشهادات .

## المادة الثانية

يعمل الطرفان على تضمين المناهج الدراسية لدى كل منهما قدرا كافيا عن تاريخ وجغرافية بلد الطرف الآخر ، مما يساعد على تكوين فكرة صحيحة لدى النشء وتزويدهم تعريفا بما يربط هذين البلدين الشقيقتين من حضارة وتاريخ مشترك .

## المادة الثالثة

يسعى الطرفان الى تقوية الروابط الثقافية وأحكام الروابط التربوية بين مؤسساتهما العلمية ومعاهدهما التعليمية متشابهة الاختصاص ويقومان بتوطيد التعاون بين هياتهما الطلابية والرياضية والكشفية ويعملان على تبادل الزيارات وتنظيم المباريات والرحلات حسب الاتفاق بين الطرفين .

## المادة الرابعة

يقوم الطرفان بتقوية وسائل الاعلام عن طريق تبادل الافلام العلمية والتربوية والبرامج الدراسية والاذاعية والكتب والنشرات العلمية ويتبادلان المعلومات الموثوق بها في نطاق نشرات المعرفة وتوسيع مجال الاطلاع على مشاريعها ومنجزاتها الثقافية والتعليمية .

#### المادة الخامسة

يتعهد كل من الطرفين بتقديم مجموعة من المنح الدراسية ، تقدم لعدد من طلبة الطرف الآخر بصفة سنوية .  
كما يتبادلان البعثات الثقافية من محاضرين واساتذة ويشتركان فى البرامج التدريبية وندوات التدريب المهني فى  
البلد الآخر .

#### المادة السادسة

يعمل الجانبان على تنسيق الجهود فى سبيل التعاون الثقافى الاقليمى والدولى خاصة ما له علاقة بنشاط المنظمة  
العربية للتربية والثقافة والعلوم ومنظمة اليونسكو ومؤتمراتها العامة والاقليمية .

#### المادة السابعة

يجرى تطبيق بنود هذه الاتفاقية وفق الانظمة والقوانين المرعية فى كلا البلدين .

#### المادة الثامنة

يعمل الجانبان على تنفيذ بنود هذا الاتفاق عن طريق الاتصالات الرسمية وعقد اجتماعات مشتركة تحدد مواعيدها  
ومحلات انعقادها فيما بعد .

#### المادة التاسعة

يبدأ العمل بهذه الاتفاقية اعتبارا من تاريخ تبادل وثائق ابرامها وتبقى نافذة المفعول ما لم تقم احدى الحكومتين  
باخطار الاخرى قبل ستة أشهر عن رغبتها فى انائها .  
وتصدىقا لما تقدم جرى توقيع هذه الاتفاقية من قبل الممثلين المفوضين بتوقيعها فى مدينة الرياض بتاريخ  
١٣٩٤/١١/٧ هـ الموافق ١٩٧٤/١١/٢١ م .

عن حكومة المملكة العربية السعودية  
وزير المعارف

عن حكومة دولة البحرين  
وزير التربية والتعليم

حسن بن عبد الله آل الشيخ

عبد العزيز محمد الخليفة